

新北市政府客家事務局

Hakka Affairs Department.

New Taipei City Government



2011年5月20日 春季刊  
建國百年 新北第一

# 新北 好客都

桐花雨翩翩 新北生命力

新北桐花・飄雪・五月天

拓墾生死一瞬間 防番隘勇線



## 局長的話

### 桐花雨翩翩・新北生命力

建國百年之際，新北市的客家人非但沒有缺席，反而更積極地發揚與傳承客家文化；而新北市政府多年來對客家族群的重視，更具體落實在《新北好客都》季刊中，除了延續過去輝煌的光采外，更以嶄新面貌與令人驚豔的內容，深入闡述新北市在地客家人文、藝術、語言、民俗、祭典、產業及節慶等內涵，冀透過宏觀的視野，突顯新世代與都會客家的多元性，亦彰顯客家人的生命力與韌性。

本期以「繽紛時節・桐遊賞花季」作為封面故事，勾勒出「客家桐花」美麗故事，以桐花為意象，帶給客家新的生命意義。故事由三峽鳶山、土城、中和、深坑及汐止等賞桐地點出發，一同欣賞了五月天滿山雪桐的奔放之美，並藉著客家文學家動人的筆觸，傾訴對桐花的愛戀，刻劃客家移民在地奮鬥的生命力量；亦從文化創意角度，深入介紹最熱門的桐花創意商品，點滴頌讚桐花之美與繽紛的生命力。

此外，今年的《新北好客都》也增添了不少新議題，由客家在地故事出發，透過人物、聚落、美食、語言等面向，論述客家人打拚的過往，挖掘出屬於客家人的大小事，透過新鮮多元的面貌，傳達出客家人墾拓軌跡，以及點點滴滴，更擔任文化傳承的重要媒介，找回客家應有的尊嚴與尊敬。

面對本市50餘萬的客家新舊移民，客家事務局亦致力籌劃一年一度的新北市客家文化節系列活動，提升本市客家族群的能見度與知名度，擴大活絡三峽客家文化園區，打造出一座屬於新北市民的國際級客家藝術重鎮；期盼在未來，在這個城市街頭的每個轉角處，能讓市民在不經意中皆能感受到，濃郁動人的客家味。

新北市政府客家事務局  
局長

# 新北好客都

9  
2011年5月20日春季號

中華民國100年05月出版

發行單位：新北市政府  
發行人：朱立倫  
出版單位：新北市政府客家事務局  
總編輯：彭惠圓  
策劃：楊美峰  
執行：鍾麗景  
編審：黃子堯、彭啓原、廖倫光、邱彥貴  
統籌：吳克億  
編輯：蔡淑雅  
地址：新北市板橋區中山路1段161號25樓  
電話：(02)2960-3456  
傳真：(02)2955-5665  
網址：www.hakka-affairs.ntpc.gov.tw  
執行單位：日創社文化事業有限公司  
印刷：沈氏藝術印刷股份有限公司

政府出版品統一編號：GPN 2009901896

版權所有・翻印必究



2011年5月20日春季號

May 2011

# Contents



## 封面說明

新北市賞桐何處去？三峽鳶山、土城、中和、深坑及汐止賞桐步道大公開。



## 01 局長的話

桐花雨翩翩・新北生命力

1

## 04 當有意思

悠活・自然・新客饗豐年

4

## 06 封面故事

# 繽紛時節 桐遊賞花季

新北桐花・飄雪・五月天

8

祕徑大公開，相約賞桐趣

15

文學・桐花：該日，佢在山路頂看著你

19

文創・桐花：輕啜一口茶 賞桐指掌間

23

客家9香 夜合夜最美

25





## 27 人物故事

富蘊力量的種子—不計名利 拼下去

27

## 32 客家文化地圖

南疆拓墾尋客蹤

32

拓墾生死一瞬間 防番隘勇線

38

三峽山林間的「寮」與「屋」

40

焗腦伯公遍地佑蒼生

45

## 48 亙古迴響

焗腦甘苦與希望

48

## 50 美食導航

五寮綠竹筍 嫩如梨

50

美食家觀點：侯雅玲 綠竹筍料理 祕訣大公開

52

## 53 好戲登場

客家圍屋 海峽兩岸的土樓意象特展

53

圓鄉拾隅 張旭光「光·彩」系列水彩展

55

親子博覽會 2011新北市好客親子童遊會

56



# 悠活・自然・新客饗豐年

文 / 丁紫鈴

攝影 / 新北市政府客家事務局提供

民國100年2月22日，為首屆全國客家日，新北市政府客家事務局為配合行政院客家委員會「客庄樂活・減碳環保」政策，特以「悠活・自然・新客饗豐年」為主軸規劃系列活動，於三峽的新北市客家文化園區舉行盛大的慶祝活動。

活動由曾獲金鐘獎最佳男主角唐川與謝小玲搭檔主持，以客家「打嘴鼓」方式，介紹天穿日的由來，展現客家人幽默風趣的一面；接著由榮獲客家貢獻獎及薪傳獎的國寶級藝師徐木珍來彈唱天穿，馬上博得滿堂采；「精靈幻舞～舞工廠」則以踢踏舞形式，闡述女媧補天與客家民族胼手胝足、開創生活的心路歷程，帶給民衆耳目一新的感受。

朱立倫市長更親臨現場，以國、客語雙聲帶方式，描繪其客家文化政策藍圖，展現親民作風，朱市長表示，新北市有54萬客家鄉親，他發現諸多客家社團十分認真推動客家文化，雖然他不是客家子弟，卻是最支持客家鄉親、肯定客家文化的市長；期盼市民也能共同支持、繼續推廣客家文化，使其深入社區，並希望藉由舉辦客語魔法學院課程，讓學童更有機會學習客家文化，且融入自家生活中。



新北市客家文化園區「天穿日」活動現場



行動雕像藝術劇坊



市長朱立倫與局長彭惠圓



朱市長與小朋友一起補天穿，吃天穿板。



「樂色創藝～客家環保花新思」特展中，展出的各式環保花。

啓動儀式後活動正式展開，朱市長特別參觀天穿劇場，用客語與小朋友一起補天、品嚐天穿板，並對特展之各種創意讚嘆不已。

客家事務局彭惠圓局長表示，農曆正月二十日「天穿日」，是客家年節的最後一天，相傳是女媧煉石補天完成之日。在這天客家傳統習俗是「男不耕田、女不織衣」的核心精神與現代節能減碳的環保議題相呼應，並當作這次活動的主軸，希望能喚起民衆對環境的重視。

現場除了天穿日慶祝活動外，並推出一系列藝文展演活動。包括「戲學堂」與「山宛然」掌中劇團以劇場形式，與民衆互動演出，傳達現代環保節能減碳的觀念；天穿板示範教學，則讓民衆直接用味蕾體驗客家天穿民俗；「樂色創藝～客家環保花新思」特展將平日被視為垃圾，用完即丟的紙杯、鋁箔包、牛奶盒、統一發票、紅白相間的塑膠袋，透過藝術家的巧思，化腐朽為神奇，變成一束束美麗的花朵，大朋友小朋友看了直呼驚奇，不少小朋友甚至跑到DIY攤位，動手創作出自己別出心裁的環保花卉。

透過客家事務局熱鬧精彩的全國客家日活動，「天穿日」不僅成為新北市客家籍民衆每年最期待的節慶之一，也給參與的民衆對客家文化有更多的認識和認同。



小朋友利用塑膠袋DIY做環保花卉





| 封面故事 |

# Cover Story

## 繽紛時節 桐遊賞花季

桐花盛開，默默開遍山林，落英繽紛，壯麗如史詩，今年更在「桐慶100，花舞客庄」中達到最高潮，新北市賞桐何處去？三峽鳶山、土城、中和、深坑及汐止五處賞桐步道大公開；且看藝術家如何為文、創作，歌詠桐花；而除了桐花，還有哪些花曾娓娓道出，客家女性的命運與情懷？



ory





# 新北桐花·飄雪·五月天

■ 文·攝影 / 胡守得



客家事務局主任秘書鍾麗景（中）、深坑區長高鄔梅英（右4）及客家社團，共同啟動2011桐花祭系列活動。



活動當天現場舞蹈演出

客家桐花祭不但代表臺灣本土的創意，也成功綻放出美麗的經濟榮景，五月油桐花落英翩翩，繁花似雪，如詩般的仙境，邀您一起來踏雪尋樂去！

暮春的五月間，由南向北的國道3號蜿蜒自桃園山頭竄向新北市三峽區，迎面的片片、層層白紗不經意的映入眼簾，一掃疲累心靈；這沿線布滿山頭的白紗，油桐鋪雪滿山遍野的花白，彷彿春娘歡喜嫁女，送予孟夏離春最大的祝福。

花漾似雪的5月，全國各地桐花祭自南向北鬧熱展開，來到群山環繞的新北市，桐花似錦，像是一座座的冠蓋雪紗，貼心的新北市政府客家事務局舉辦的「踏雪桐遊峽客行」，就選在三峽老街旁的鳶山步道，時值母親節的感恩月份，將新北市客家桐花祭結合「桐花媽媽樂」活動，提味出濃濃的「客家阿姆味」，讓親子攜手體驗不一樣的桐遊之旅。

## 踏雪、樂音、園遊會

邁入第2年的新北市鳶山桐花祭，在4月28日的啟動記者會後正式開鑼。今年的主活動日選在5月7日，適逢母親節前夕，除了承襲去年熱鬧、健康的特質外，主辦的新北市府客家事務局更是卯足了勁，備妥多種好康大放送，讓參與的市民踏雪一身輕，不管是肚皮

事、還是伴手禮，甚至活動後續的逍遙自由行，都充分妥當安排，讓賞桐的民衆備感溫馨。

「峽客行」於上午8時在三峽區鳶峰路的鳶山登山步道口正式展開，民衆報到後領取「賞桐健行」的限量版桐花背心，準備出發囉！一路沿柏油路面鋪陳的步道直上，目的地位在山頂的「光復銅鐘」。

長約2.5公里的的鳶山步道，安步當車，看繽紛桐花隨風飄落路面、山林溝渠間，微沁汗水於身體發熱時，即抵銅鐘廣場；在脫下桐花背心的同時，豁然開朗，有別於樹木參天的桐花林道，矗立三峽區的中心點的鳶山頂，四面遠眺，俯視盡收三鶯、滿月圓地區的繁華與古樸。

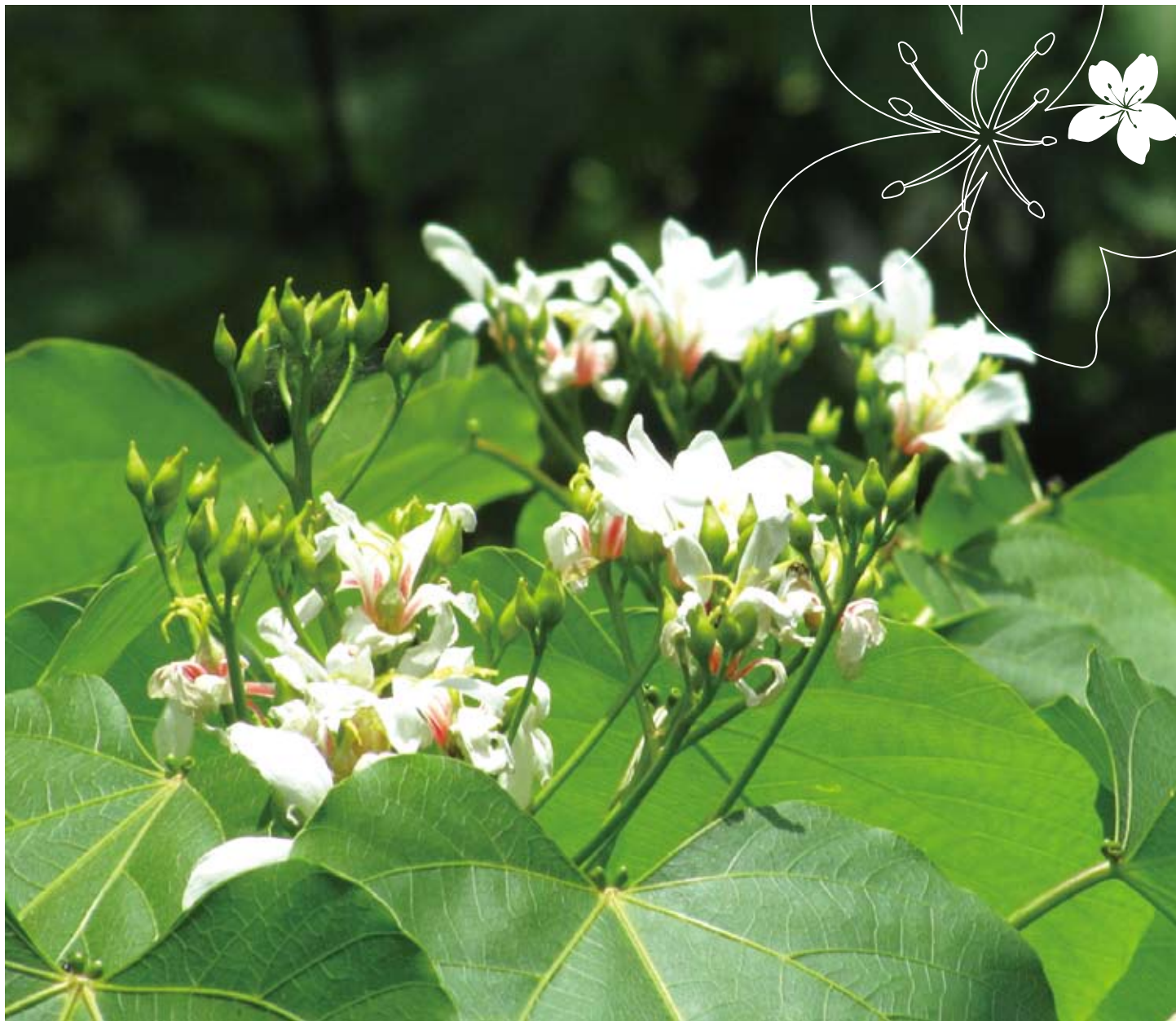
與健行幾乎同步啟動的，則有銅鐘廣場的「樂音繽紛」。不論是早起鳥兒，或是剛輕踩步伐來到，清晨銅鐘樂音伴隨「好客」相迎。耳邊渾厚嘹亮的嗓音，是「安格斯樂團」，伴隨桐花的悠然飄落，款款深情巧搭油桐花的落靜美；「東東樂團」、「俠客樂團」、「美味星球」則以明亮清新的曲風，帶出客家流行樂的主流風格，傳統樂美而實，現代風更有其獨特魅力，一渾厚、一清新，在油桐樹下，共同透過樂舞，享樂飄飄。

趁烈日未當空，盤繞客曲饗宴之餘，收拾步履輕鬆下山返回登山口，令人驚喜的歡樂親子園遊會在活動尾聲粉墨登場；有民視綜藝大集合的圓圓，以及青春活力的湯運煥、林鈺婷聯袂主持，更為親子共遊帶來歡樂的氣氛，此外，還特別邀請大小朋友喜愛的MOMO家族中的奶油哥哥和泡芙姐姐一起到場帶動唱呢！

特別是活動中美麗的桐花仙子與桐花精靈在活動中首度亮相，和市民一起看桐、賞桐、品桐。5月，是專屬於母親節的月份，每個人心中都有幅專屬於母親的形象，任誰也無法取代，賞桐活動也特







別準備了「落英繽紛桐花媽媽樂」彩色筆，讓國小以下的學童描繪出自己的阿媽，送給媽媽。

載歌載舞之際，親子闖關遊戲開始，現場共分「桐花問答（知識關）」、「桐花對對碰（技巧關）」、「MOMO TV桐花舞（體能關）」、「客家生活大哉問（生活關）」、「落英繽紛媽媽樂（藝術關）」等5大關卡，闖關成功者經關主蓋章後，即可在服務臺兌換園遊券，只要到三峽民權老街商圈貼有「桐花標章」的店家消費出示該券，立即折抵，商圈合作的店家更多達170家；想就近輕鬆購買伴手禮的，客家事務局亦在現場舉辦等路展售會，參展的20家店家，可都是「2010臺北縣客家等路選拔」入選或入圍的優良店家，品質一級讚！

## 鳶山桐跡

循著「踏雪桐遊峽客行」路徑，鳶山的桐花令人步步驚豔，漫步鳶峰路間，不時掉落的桐花朵朵，是動、是靜，止於你心，而這也是鳶山賞桐的主要道路，可步行、



限量版桐花背心與桐花標章，折價券可在哪裡使用？桐花標章告訴你。



銅鐘廣場入口



桐花仙子、桐花精靈



現場舞蹈表演，熱鬧精彩。





彭局長惠圓與民眾、客家鄉親一同健行賞桐。

可騎車、更可開車直上，彈性極大；而在地人推薦的「桐花大道」，則有著祕徑該有的深邃生命力，陡而密，沒在此留下足跡，別說你來過鳶山。

直抵三峽老街旁的仁愛街10號旁鳶山簡易運動場，是登鳶山的入口，雙線道的鳶峰路順著山勢盤旋而上到達「光復銅鐘」，柏油的路面，一路無礙，路旁緊臨的宮廟、山居、錯落的處處桐花，妝點著鳶山步道的自然人文色彩；起個早，新、舊桐花早已分層、分段地鋪滿鳶峰路面或路旁溝渠，盤花相迎。

行進約2.1公里到達鳶峰亭，稍事休憩，放眼俯瞰，三鶯地區風貌盡收眼底，心胸有說不出的舒暢，遠眺群山，桐花彷彿爭相跳躍枝桠，層層桐花白紗美不勝收；有人就說，鳶山的桐花不在片片、縷縷，而在滿開、在遠山桐景間。

離開鳶峰亭不遠，來到座落三叉路口的景觀咖啡，無巧不巧正是鳶山桐花路徑的明、祕分界點，再上直攻銅鐘約剩400公尺，其間桐樹高聳林立，烈陽亦不足懼，到達山巔，繞行平鋪的銅鐘廣場，一邊舒緩登山的流轉氣息，一面感受鳶山桐景的魅力。

至於鳶山在地人稱最美麗的桐花步道，可在離開銅鐘廣場，下達景觀咖啡店的三叉路口，朝長春園的方向下山，這條路徑由於路窄、陡斜，會車不易，只建議步行；登山入口位於大同路240巷口，此處亦是鳶尾山的登山口。

「數大便是美」不足以形容此處的桐花之美，飄落時分，隨風散落的桐花處處可見，灑落成一幅美麗的桐花地毯，美得令人嘆為觀止，有人說這是桐花大道，但以兩旁高



聳的桐樹之姿，桐花隧道差可比擬，如入桃花源之境，每個轉折都有讓人驚喜之處。

這條祕徑的特殊之處，其間小河流水潺潺，且還是螢火蟲生態重地，白天賞桐，夜晚觀螢，動態的河流蜿蜒其中，五月鳶山的日夜，有說不出的絕妙。

## 桐遊商圈、園區

客家事務局逐年推動桐花祭，除發揚客庄文化外，帶動客庄風華更是使命必達，尤其是促進新北市客家文化園區周邊商圈的整體活絡，更是局內的大計畫。

賞桐通常在半日遊中，每每就在山頂、入口間劃下句點，但爲了不白白浪費市民的半日遊興，特別徵詢三峽商圈8成以上的店家熱情贊助，市民持園遊券，到有張貼「桐花標章」的店家都可以立即折抵消費，不論是吃喝或玩樂，一券在手，隨心所欲；不僅樂了市民，更爲商圈帶來龐大商機，由鳶山桐花祭的遊桐規劃、客家特色伴手禮展，皆看出其推動事務的用心。

而鄰近鳶山的新北市客家文化園區，自鶯歌過三鶯大橋的隆恩街即到，在目前多元文化的社會中，該園區對客家傳統與創新負重要使命，目前正展出有客家獨特的山村民居建築樣式—客家土樓，此一「客家圍屋—海峽兩岸的土樓意象特展」特展，展至100年6月19日止；而最讓小朋友喜愛的另一項活動，則是園區在5、6月的每個週末，推出的「環保



新北市客家文化園區



三峽老街



芭比娃娃」DIY教作，市民可以製作獨一無二的個人芭比娃娃，賞桐之旅結合參訪園區的知性、感性，愉悅的結束僕僕風塵的一天；展覽詳情請至新北市客家文化園區網站查閱：<http://www.hakka.tpc.gov.tw/>。

## 交通指南

### ■ 開車

國道3號下三鶯交流道，循110縣道（復興路）接中山路進入三峽老街，再循仁愛街到鳶峰路，即抵鳶山登山口。

### ■ 公車

於臺北市貴陽街搭臺北客運（臺北往三峽），於新店搭臺北客運（新店往三峽），自桃園搭桃園客運（桃園往三峽）班車，至三峽公車總站下車，往三峽老街（民權街）、仁愛街方向步行便可抵達鳶峰路登山口。

### ■ 登山路徑


三峽老街（民權街）▶ 仁愛街 ▶ 鳶峰路登山口 ▶ 慈惠堂 ▶ 鳶峰亭 ▶ 銅鐘 ▶ 鳶山 ▶ 鳶尾山 ▶ 中埔（大同路）。

### 三峽鳶山桐花祭交通路線圖



# 祕徑大公開，相約賞桐趣

■ 文 / 胡守得 攝影 / 王麗茵



共下桐遊的5月間，新北市最令人賞心悅目的桐花遍野綻放，在北二高沿途由南往北方向，一路可見如白雪般地油桐花，不論是順著走、逆著遡達皆可，但想要踏雪尋桐，基本的體力是一定要具備的。

## 土城桐花公園

新北市近年最富盛名的桐花景點，非土城區桐花公園莫屬。桐花公園位於南天母山區，桐花雖非沿道、遍地白雪飄飄，但接近桐花公園，彷彿置身雪花紛飛的聖地，尤其倘佯在公園中心的露天舞臺，桐花飄飛的畫面，不須刻意，任掌心隨意停留，桐花不時隨風迎降，就是如此令人無名感動。

桐花公園雖可驅車直達，但遊桐的鬧熱時節，不論是找車位、會車、塞車，令人掃興，行進間停、看、聽才是王道。桐花公園路線多元，搭乘大眾工具是最佳選擇，可搭捷



## 土城地圖



## 中和地圖

運於土城站下車，沿千歲路、忠義路接承天路到步道入口，或於捷運永寧站下車，直接由承天路進入到達承天朝山步道，於不遠處的承天禪寺處可直上，或轉行石壁寮溪木棧道，再選擇清溪步道或承天賞螢步道到達。

自行開車者，則可停於金城路二段的金城立體停車場，沿金城路二段、明德路一段、龍承路抵達；另外自龍泉路底進入，亦可沿桐花公園獅子亭直抵桐花公園。4條路線，滿足您不同的需求。

## 中和烘爐地

中和區南勢角的南山福德宮，俗稱烘爐地土地公廟，創建於清乾隆20年（西元1755年），廟內供奉福德正神，是漳州移民拓墾南勢角時所建，距今約260年；據傳廟地後方、左右兩側，各突出一塊山頭，三足鼎立，狀似烘爐（泥製爐具）而得名。



要看烘爐地的桐花真非得要一點體力不可，步道主要分3處，最常使用當屬興南路2段399巷入口，可拾階而上，亦可開車直抵，賞桐路徑則需自入口處一步一階往上爬到廟後，沿著南勢角山山巒稜線看去，臺北盆地首先映入眼簾，開闊的視野令人忘卻一路的辛勞，奔放的遍地桐花則掃去一路的塵埃。

另一條步道則是從華夏技術學院後方的華新街109巷開始，沿路大多是石板、泥土路面；到達福德宮後方的南山福德宮登山步道，可通新店區的薏仁坑路。

## 深坑阿柔里公館後賞桐步道

深坑老街的豆腐、肉粽及閩南式的百年建築，讓深坑因美食而聲名遠播，但深坑不是只有人文景觀，沿景美溪旁新建的文山路3段，不僅打開深坑的唯二交通軸道，更讓原本藏於山野的滿山花海得以讓人一親芳澤。

賞桐路線簡單、直接，就在北二高深坑交流道處，大量的油桐樹沿山、順路綻放，自北深路3段往對山望去，滿山油桐恣意招展，層次分明，交迭的桐山花海，勾勒出初夏最美的桐花寫真。

深坑最佳的賞桐地點在阿柔里天龍宮沿線1公里處的油桐生態步道，可看到「三年桐（桐油樹）」、「千年桐（木油桐）」這2種不同品種的桐花盛開的美景。

深坑地圖





汐止白雲古道地圖

汐止白雲古道、新山夢湖桐  
花步道

汐碇路為汐止區通往平溪、石碇的主要道路，沿路桐花飛舞，向有「桐花公路」之稱，公路旁的白雲社區，過往有條白雲古道，是連接白雲社區與汐止的重要道路，亦是包種茶重要產地。


白雲社區活動中心是遊覽古道的起點，進入白雲古道主線後，石階一步步向上延伸，古道生態資源豐富，油桐林立，賞桐、賞鳥、觀植被，一路到底。

汐止區另條桐賞點就在新山夢湖產業道路的新山夢湖桐花步道，步道的前端一小段為柏油路面，之後則為碎石、泥土路段，步道沿線綠意盎然，就算是燥熱的五月天，賞桐遊興也不會被熱氣打敗；這條賞花路徑人煙少至，處處桐花堆雪不足為奇，祕徑大公開，與您相約賞桐趣。



## 汐止新山夢湖地圖





文學 · 桐花

# 該日，僵在山路頂看著你

■ 文 / 邱一帆







作家小檔案

## 邱一帆

追求客話文學个藝術化係佢个堅持，堅持个背後，有理念同熱情个支持，有臺灣客家个認同，還有弱勢人文个關懷。佢總希望客語文學做得安慰客家人失落个靈魂，重建客家人使用客家話个信心，像桐花樣豐富客家，也豐富臺灣多元个文學。



<sup>1</sup>該日：音ge ngid\，那天。

<sup>2</sup>佢：音ngai\，我。

<sup>3</sup>脣：音sun\，邊。路脣路邊。

<sup>4</sup>个：音gai\，的。

<sup>5</sup>頭擺：音teu\ bai\，從前。

<sup>6</sup>項：音hong\，上。路項，路上。

<sup>7</sup>仰般：音ngiong\ ban\，何等。

<sup>8</sup>黏邊：音ngiam\ bien\，馬上。

<sup>9</sup>阿公太：音a\ gung\ tai\，曾祖父。

<sup>10</sup>阿婆太：音a\ po\ tai\，曾祖母。

<sup>11</sup>石枋：音sag biong\，石板。

<sup>12</sup>輒常：音jiab song\，時常。

<sup>13</sup>抑係：音ia he\，或者。

<sup>14</sup>拗著：音led den\，抱著。

<sup>15</sup>歸：音gui\，整。歸大盆，整大盆。

<sup>16</sup>茶箍粉：音ca\ gu\ fun\，洗衣粉。

<sup>17</sup>一揸：音id\ iam\，一撒。

<sup>18</sup>授授蹴蹴：音no\ no\ qio qio\，揉揉搓搓。

<sup>19</sup>該央時：音ge iong\ sii\，那當時。

<sup>20</sup>毋曉得：音m\ hiau\ ded\，不知道。

<sup>21</sup>總知：音zung\ di\，只知道。

<sup>22</sup>忒：音ted\，了，表示完成。過忒，過了。

<sup>23</sup>一垵：音id\ de\，一塊。

<sup>24</sup>識：音siid\，曾經。

<sup>25</sup>這兜：音ia\ deu\，這些。兜，表示複數。

<sup>26</sup>佢：音gi\，他。第三人稱代詞。

該日<sup>1</sup>朝晨，佢<sup>2</sup>行上這條山路，路脣<sup>3</sup>青溜溜仔个<sup>4</sup>野草、開到鬧連連个野花，同微微个涼風共下，跳起輕手輕腳个舞蹈。在這春天个時節，行在頭擺<sup>5</sup>行過个山路項<sup>6</sup>，所有个景象，分人仰般<sup>7</sup>熟識个感覺，黏邊<sup>8</sup>映入吾个目前，腦海浮起頭擺个記憶！

記得這條山路，阿公太<sup>9</sup>同阿婆太<sup>10</sup>行過，阿公同阿婆行過，阿爸同阿姆行過，阿姊同佢行過……。這條山路，從莊項開始出發，經過山坑个大橋，橋下，有十過兩十隻个石枋<sup>11</sup>，早在二三十年以前，莊項个婦人家，輒常<sup>12</sup>在朝晨抑係<sup>13</sup>臨暗，拗著<sup>14</sup>歸<sup>15</sup>大盆个衫褲，來到這位，茶箍粉<sup>16</sup>一揸<sup>17</sup>，水一攪，就攪出歸大盆个茶箍泡，婦人家在石枋脣授授蹴蹴<sup>18</sup>、洗洗湯湯歸點鐘無停。該央時<sup>19</sup>，十空歲个佢毋曉得<sup>20</sup>洗衫褲，總知<sup>21</sup>在脣頭<sup>17</sup>，摸螺挖蟹，打水漂仔。

大橋過忒<sup>22</sup>，就係一段山崎，山崎係一垵一垵<sup>23</sup>个石枋鋪排、疊成个，佢識<sup>24</sup>問過阿公，這兜<sup>25</sup>石枋个來歷，佢<sup>26</sup>講，該係莊項人在大河壩尋著，人力扛轉來个大石，再用人工一塊一塊打

造出來个。久無人行个石排<sup>27</sup>，生滿溜苔，落雨過後，還較滑溜溜仔，一無細義<sup>28</sup>，就會跌到四腳惹天，嚴重還會跌到頭疤面疤，腦震盪呢！

跔著<sup>29</sup>山排行上去，轉隻彎，看著鋪坪白雪雪个油桐花，一蕊一蕊，有个完整，有个一皮一皮散落，在草坪頂，青青个野草頂高，鋪上一層一層个雪白；假使頭臥臥仔<sup>30</sup>看上樹身頂高，一球一球个油桐花，在溫柔日光个照映之下，就係世間自然生發、潔白無瑕个存在，顯目个青同白，純真个色調，仰般打眼个景象，分人仰般鬆爽个視覺享受，該係親目看著个人，正會有个感受。這位有童年時節，無法度感受著詩意，在草坪頂散放出來，也有樹頂高个桐花，在日頭个晟<sup>31</sup>照下，和著涼風輕柔个節奏，跳起快樂个舞蹈。

童年時節，毋知仰般<sup>32</sup>去欣賞，這種油桐花白个美景。二三十年前个侄，總知在油桐花謝忒个時節，頭臥臥仔看上油桐樹頂，用目光追尋，摘摘吊吊<sup>33</sup>个油桐子；無就頭磬磬仔<sup>34</sup>翻搨<sup>35</sup>草叢，去尋跌到滿地泥烏黃色个油桐子，單淨為著買零嗒<sup>36</sup>，無就幫忙兜仔屋家个所費。還記得有一擺<sup>37</sup>，為著拈油桐子，走到當遠个地方去，拈著歸布袋，臨暗仔肚屎枵到變背囊<sup>38</sup>，手軟腳掣<sup>39</sup>毋得轉，該央時，當<sup>40</sup>想同油桐子挑忒來轉，毋過想著做得換錢，還係刻耐仔<sup>41</sup>同佢拖轉來……。

拈轉來个油桐子，還愛拿扁鑽無就長鐵釘仔，挖出囡<sup>42</sup>在果殼裡肚个四五隻仁，有成時無戴手落仔，一無注意，還會分佢刺著，黏邊，痛到夭壽，緊喊阿姆哀哩！挖好个油桐子仁，鋪到禾埕分日頭曬燥，就做得賣分雜貨店个頭家，換兜零錢、零嗒；桐子殼係曬燥，還做得攞到灶空肚，準樵燒，因爭油桐殼有油，故所緊燒緊猛火，拿來暖水洗身，實在係當好个樵火哩！

行到石排路面，再上去就係上坪，上坪邊脣有一條圳溝路，這條圳溝，係南庄田尾淨水廠，穿過水龍，經過四灣仔、南埔、屯營，引水到永和山水庫个路。涵管連接、紅毛泥鋪面个水路，看毋著鮮鮮个圳溝



<sup>27</sup>石排：音sag pai▼，石階。

<sup>28</sup>細義：音se ngi，小心。

<sup>29</sup>跔著：音ten▼den▼，跟著。

<sup>30</sup>頭臥臥仔：音teu▼ngo ngo e▼，仰首探望。

<sup>31</sup>晟：音cang▼，映照。

<sup>32</sup>仰般：音ngiong▼ban▼，如何。

<sup>33</sup>摘摘吊吊：音nam▼nam▼diao diau，結實纍纍。

<sup>34</sup>頭磬磬仔：音teu▼qin▼qin▼e▼，頭低低的。

<sup>35</sup>搨：音bien▼，找尋。

<sup>36</sup>零嗒：音lang▼dab，零食。

<sup>37</sup>擺：音bai▼，次。有一擺，有一次。

<sup>38</sup>肚屎枵到變背囊：音du▼sii▼iau▼do bien boi nong▼，肚子餓得像背板一樣，形容極惡。

<sup>39</sup>手軟腳掣：音su▼ngion▼giog▼lai▼，手脚發軟，疲累無力。

<sup>40</sup>當：音dong▼，很。當想，很想。

<sup>41</sup>刻耐仔：音kad▼ngai e▼，勉力而為。

<sup>42</sup>囡：音kong，藏。

<sup>43</sup>手落仔：音su▼lab▼e▼，手套。



水，只聽著唏哩嘩啦个流水聲，在腳底下蹤<sup>44</sup>出來。聽講永和山水庫个水，提供分頭份、竹南做民生用水，還有新竹个科學園區使用呢！

行在圳溝路面，無幾遠个所在，就看著一間伯公廟，廟背，還看得著生滿雜草个茶園，記得偈同阿姊，還有共伴个隔壁鄰舍，在茶花結子个時節，輒常帶著家濟仔<sup>45</sup>，去到人家个茶園，在茶園个行間，竄上竄下，搵尋茶樹頂个茶子。兩三十年前，茶子，乜係柑仔店愛收个東西，當然，做得賣分頭家，換兜仔錢銀同零搭。一擺，行到毋肯人去摘茶子个茶園，主人逐著來，偈兜走到尾瀉屎<sup>46</sup>……。

離開伯公下，再行一段山路，頭前一座清水磚同紅毛泥起个建築，有三個非常顯目个六角窗，該就係南埔莊人，當熟識个茶亭。二十零年前，南埔莊人愛去石灰崎、大陂塘、十股較深山耕種絡食<sup>47</sup>，會在這茶亭下歇暍、休息；好心个人家，還會準備一大茶罐个茶，幾隻杯仔，來分上上下下路過个人食。今這下，在涼亭出出入入个人，毋係來看土地做買賣个，就係來遶山花<sup>48</sup>看風景个，已經當少人靠這附近个山、田耕種、絡食哩囉！

坐在涼亭个石凳頂，思忖<sup>49</sup>兩三十年前，在這條山路頂，行過个人，有當多既經離開咁世間，行入咁北片析个風水塚埔；也有當多人，離開南埔莊，搬入咁都市，隱身在泥水叢林裡肚；還有兜人，雖然還戴在南埔莊下，毋過，也毋識聽講過，再行入茶亭這位來哩。

兩三十年前，在山肚拈油桐子、摘茶子个童年，早就變做中年人个回憶，今這下莊下个童年，共樣在電視肚、在電腦肚、在遊樂場……上演，這同都市个童年，差毋多共樣共樣，毋知，這係一種進步抑係麼个，總係感覺有麼个失落樣仔，一時間，毋知愛仰般講起事<sup>50</sup>？

恁起來，社會變遷个速度實在當遽，不管仰般，偈還係歡喜行在這條山路，認識路脣个花草，看看仔路頂个風景，回想頭擺个童年故事，坐在涼亭下，欣賞對面山个油桐花，一陣涼風吹來，仰般鬆爽、自在……。

就在該日，偈在山路頂看著你。

資料來源：行政院客家委員會 <http://tung.hakka.gov.tw>

<sup>44</sup>蹤：音 zung ✓，衝出。

<sup>45</sup>家濟仔：音 ga ✓ ji e \，袋子。

<sup>46</sup>走到尾瀉屎：音 zeu \ do mi ✓ xia sii \，落荒而逃。

<sup>47</sup>絡食：音 log \ siid，覓食、討生活。

<sup>48</sup>遶山花：音 lau ✓ san ✓ fa ✓，看山花，賞風景。

<sup>49</sup>忖：音 men \，遙想。

<sup>50</sup>講起事：音 gong \ hi \ sii，開始講起。



## 輕啜一口茶 賞桐指掌間

■ 文 / 曾鈺庭

攝影 / 徐淑真、莊桂珠提供

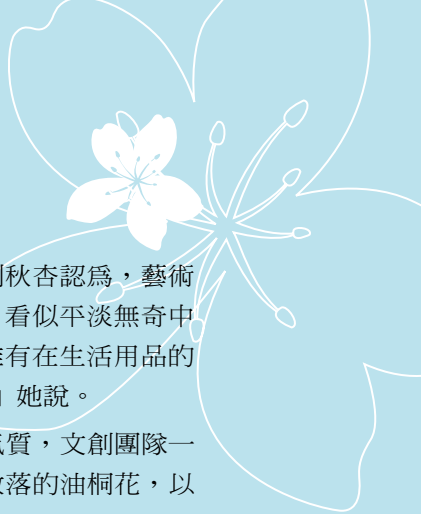


在這桐花盛開，盛遍山林的季節裡，我們來到新北市陶磁重鎮鶯歌，會發現許多陶藝家紛紛以桐花為題材，其中一家專門做「陶磁紋身貼紙」的藝術工坊，也在臺灣產業外移和文創風潮興起之際，從OEM（代工）轉型為ODM（自創品牌，設計與製造），運用獨家轉寫印刷技術，成功地將油桐花之美，展現於民衆常用的茶杯、杯墊等飲茶器物，參與伴手禮的評比，蔚為風尚；民國97年更以「紅花蓋杯組禮盒」榮獲台北縣十大伴手禮。

什麼是轉寫印刷？簡單的說，就是經由繪圖、網版製作等流程，製成色彩繽紛、圖案花色豐富的「轉印花紙」，然後將花紙貼在陶瓷或玻璃等器皿與作品上，經過窯爐燒製，是一種透過轉印技術增添產品附加價值的一種彩釉印刷技術。

一般市面上大多只是將電腦輸出的圖案，經過200度以下的溫度轉印，然而，這種轉印方式大多都容易脫落，不易保存，可是轉寫印刷的紋樣，在經過800度窯燒後卻不易脫落，可永保產品鮮美亮麗。





「美，往往模稜兩可，視個人看法與定義不同。」該藝術工坊導覽劉秋杏認為，藝術創作的價值，不僅是藝術品本身，更深刻的是與觀賞者之間無聲的對話，看似平淡無奇中卻蘊含千言萬語，「瓷器的歷史悠久，若只是叫好不叫座，甚為可惜；唯有在生活用品的實用底子裡添加藝術創作，讓人時時領略日常美的氛圍，才是好的作品。」她說。

以「油桐花開五月雪」系列為例，創作時為了呈現桐花柔美的高雅氣質，文創團隊一度游移於照片與實物中，最後選定楊梅客家畫家莊桂珠的作品，「緩緩散落的油桐花，以工筆畫表現，栩栩如生。」劉秋杏說，這才找到理想中桐花的完整美感。

在古樸熱情的「紅花布」系列中，其顯眼的色彩，往往讓人忍不住會多看一眼。劉秋杏說，這是來自兒時對阿嬤的記憶，透過轉印技術、電腦分色後，把這份來自3、40年代的古早味紅花布，鑲框在日常生活的陶瓷用品上，而色彩鮮明的視覺效果，傳達著百分之百的本土藝術時尚。「所以，它並非只是複製，而是透過技術給予新的生命。」陶瓷上的紅花布畫作，結合客家女性及花卉的意象，具備美麗且實用的功能，堪稱是一場美感與陶藝工藝的完美結合。

「讓生活增添一份在地美學」一直是近年來文創產業努力的方向。客家創意商品，更是積極從客家的服飾、生活元素中，找尋創作題材，劉秋杏說，最新「桐花開」系列，以聚集的桐花展現無限向上延伸的力量，除了延續以往的美感外，杯體上的桐花，不僅看得到，還能摸出花朵的紋路，立體觸感，讓使用者驚豔不已，尤其作品中體現的在地特色以及多層次的純樸觸感。



莊桂珠：客家籍畫家，民國40年出生於桃園楊梅鎮，早年至日本學習印花圖案設計，專攻工筆畫和陶磁彩繪，尤以花、鳥、草蟲見長。多年來亦嘗試釉色變化，將花鳥展現於陶瓷器皿上，讓「藝術生活化，生活藝術化」，將美的感動分享給更多的藝術愛好者。

白天含苞的夜合花，被比喻成白天包裹頭巾，圍繞在「四頭四尾」（灶頭鍋尾、針頭線尾、四頭地尾、家頭教尾）勞動的客家女性，吐露出勤勞之美。

## 客家9香 夜合夜最美

■ 文 / 古逸 攝影 / 高雄市政府客家事務委員會 提供

客家人喜歡在家的周遭、庭院栽種花卉，名聞的「客家9香」，即是指客家人最常植栽的桂花、絲仔花、含笑、七里香、夜合、玉蘭、黃梔仔、雞冠花、山馬茶及新丁花（仙丹）等9種花。

而名列「客家9香」之一的夜合花，近年還在高雄舉辦花季，與知名的桐花祭，被行政院客家委員會列入「客庄12大節慶」；由此可知，不論在客家文化、或與客庄淵源中，夜合花、油桐花並為美名，共下為客家人與客家女性代言。

二相比較，油桐近來的萌茁，活脫脫就像一部客家先民的血汗奮鬥史，透露出客家人的生活、工作觀；而白天含苞、晚上綻開的夜合花，相較油桐花來說，名氣略顯不足外，論外形及對客家的象徵意義，則不遑多讓。客家運動先鋒之一的醫生詩人曾貴海，不僅在16年前即感悟出客家女性的地位可貴，更將其入詩於〈夜合〉中，夜合花的客家地位隨後也逐漸成形。

油桐花、夜合花的意象，近來經由產、官、學的戮力創新、推廣，其間代表的客家象徵性廣泛被人所熟知並接受，二者雖有別，但卻別在於油桐花的形於外、夜合花的形於內，對客家意象而言，並非爭妍鬥麗，而是交互輝映。





油桐樹源自日據時期，因其種子及樹材的經濟價值而廣泛被種植，並以客家人聚居的桃竹苗、中部山區栽植最多；油桐子可做成油漆、防水油，著名的美濃油紙傘即是用桐油上光；油桐的樹皮可製膠，樹木則為家具、牙籤等。油桐樹全臺從南到北都適合栽植，有油桐（三年桐）、木油桐（千年桐）之分，臺灣九成油桐都是木油桐，早期油桐因經濟而退名，近來則因花名而遠播，其花更因皎潔清新，最能襯出客庄的原色。

夜合花的特性，日含苞、夜綻放，聽起來有點像「月下美人」曇花，但在南部客庄中，花形、花香使它成為盤花的要角之一，花的特性更使它成為客家女性的代表。白天含苞的夜合花，就像「四頭四尾」（灶頭鍋尾、針頭線尾、四頭地尾、家頭教尾）的客家女性，吐露出勞動美；夜晚開花、馨香四溢的夜合花，則似卸下家務的客家婦女，只為丈夫綻露真正的女人香。夜合花的裡裡外外，充分傳達客家女性的勤奮、忠貞。

曾貴海表示，最常在客庄、社區見到的花卉其實是桂花，但這並不會損及油桐花、夜合花的絲毫，因為能彰顯其對客家的意義才是最重要；「北桐花、南夜合」代表是地域造成的花種差異，南北呼應才是客家花香的族群美學。



# 富 蘊 力 量 的 種 子

## 不計 名利 拼下去

客家文化的推動，短短數年，成績斐然，除了公部門的努力，許多民間客屬社團和志工朋友，不計名利，默默地奉獻心力，有如夜晚的火螢蟲（螢火蟲），不惜累積自己一點一滴的力量，就是要讓客家文化發光發亮，免於流失，他們雖然不是檯面上叱吒風雲的人物，但更令人折服與動容……。

■ 文 / 丁紫玲  
■ 攝影 / 新北市三峽區客家文化協會  
          新北市政府客家事務局志工隊







新北市三峽區客家文化協會監事徐鳳英：「小孩像白紙，幼兒客語教學很重要，將來花會開得很大！」



新北市三峽區客家文化協會理事長周文美和姊姊周文燕（副理事長）經常不計形象帶頭表演，逗得台上台下笑哈哈。（右）划槳的老阿公為周文美，（中）划槳的老阿婆為周文燕。

## 客家文化 走入人群

新北市三峽區客家文化協會，是由一群4、50歲，正值壯年的客家子弟所創辦的社團，活力驚人。創會短短3年，已有200多名會員，而且會員不只清一色客家人，還有閩南人和外省人，協會課程多元，一週三堂課，有合唱團、排舞、打竹板學客語等，課程規劃者總是想盡辦法將客家文化設計成教材，讓大人小孩在輕鬆活潑的氛圍下，漸漸愛上客家文化。

他們是如何辦到的？個性活潑，曾擔任過民意代表的理事長周文美分享成功祕訣，承蒙附近有客家文化園區和不少單位的邀請，提供她們很好的舞臺，讓她們努力的成果得以演出，因此大家都很興奮，再累也不覺得苦，還有外省籍老媽媽從別的地方搭公車來上課。

一場場精彩的表演與課程，便在周文美與姊姊周文燕（副理事長）、陳臣恭（總幹事）「金三角」的帶動下，以及協會眾多姊妹弟兄的團結合作中美夢成真。

對於客語推廣，她們也有一套自己的想法：「小孩像白紙，幼兒客語教學很重要，往下扎根，將來花會開得很大！」

於是一首首的國語歌，就在她們的巧思中，改編成可愛的童謠，讓小朋友朗朗上口：「小凳頭，你別歪，我請阿爸阿姆坐下來，坐下來啊，坐下來。阿爸，我來倒杯茶，阿爸說我是乖寶貝。阿姆，我來搥背囊，阿姆說我按會又按乖，按會又按乖啊，按會又按乖啊……」

而原本從事保險工作的監事徐鳳英，更將專業活力發揮得淋漓盡致。草創初期，每有活

動，她總是又打電話又發簡訊，忙得不亦樂乎：「人是有墮性的，你不努力把他們號召過來，協會是不會旺起來……。」而親朋好友，不管是不是客家人，都是她主動出擊的目標：「我的歌聲雖然不是很好，可是只要出去聚會，我就會唱客家歌，大家聽到覺得旋律很美，就會問我這是什麼歌，我就有機會教他們……推動客家文化不能只關在象牙塔，客家人長期在閩南社會生存，難免會面對一些排斥心態，所以推動客家文化不能只針對客家人，非客家人也必須要推廣，他們可以從客家話和客家歌開始學。」說明了客家文化的推廣，必須主動出擊，走入人群中，才能聚集人氣，由一點一滴中累積能量的種子。

## 新北客語志工 人才一籬筐

無論您來到新北市政府洽公，或者假日有空到三峽客家文化園區走走，總有一群人在您不知何去何從時，以燦爛的笑容前來招呼您，甚至還會講客家話，讓客家鄉親有賓至如歸的感受，他們是推動客家文化的第一線尖兵——新北市政府客家事務局志工隊。民國94年成立，本隸屬於文化局現在直接隸屬於客家事務局，不管歸哪個單位管，他們總是不計較名利，無償地服務所有新北市的客家人，許多志工們甚至週週都來報到，成立至今5、6年來，從不曾缺席。背後究竟有什麼樣的力量驅使他們擁有燃燒不完的熱情？成員中，除了幾位是唸客家研究所的學生外，其餘大多是6、70歲退休的銀髮族。



只有敢不計形象，豁出去，推廣客家文化的勇氣和生命力才能展現出來！



新北市三峽區客家文化協會魅力無窮，儘管合唱團演唱的大多是客家歌，但還是吸引了不少非客家籍民衆不遠千里跑來參加。







新北市客家局志工隊前副隊長盧朝調（右一），打陀螺技藝精湛，勾起許多夥伴們的童年回憶。

原為新竹客家人的黃肇銘，初中一畢業就來臺北唸書，後來因為結婚、教書一直留在臺北，始終無法回到故鄉與父母一起生活，雙親過世後，更令他一聽到客家話，就深深地懷念起雙親，老師退休後，搬來三峽定居，他說：「他鄉即故鄉！小孩子大了，在園區當志工生活充實，非常快樂，尤其大家都是客家人，用客家話交談好親切。」這是一種同為客家人，珍惜彼此相逢的點滴情懷。

這群銀髮族朋友，選擇退休後一人生最悠閒的階段，為自己的社會和族群貢獻心力。人們常說「家有一老，如有一寶」，在新北市客家事務局志工隊中，臥虎藏龍、人才備出，能挖的寶可就多了……。

前副隊長盧朝調，打陀螺技藝精湛，有時繩長數公尺，有時一次打4個陀螺，不禁勾起許多老人家的童年回憶，更讓年輕人看得目瞪口呆。假日時，更常常陪著來園區的小朋友玩闖關活動，逗得大家開心，鬧熱萬分；不僅如此，他說學逗唱樣樣精通，唱歌比賽名列前茅，每句話到了他嘴邊，都能變成令人捧腹大笑的客語笑話，因此夥伴們譽他為「鬼才」。而另一位機智奇女子謝寶妹，是已退休的國小老師，謙卑的外表下才華洋溢，一次在園區2樓圖書館服務，看見燕子飛進來，信手拈來便寫了一首客家詩「圓樓肚的燕子」：

啾啾啾啾  
啾啾啾啾

燕子啊 燕子  
汝從哪飛來 飛入客家圓樓<sup>1</sup>肚<sup>2</sup>  
飛高又飛下 繞去又繞來  
係毋係尋無路好出去  
抑係尋汝<sup>3</sup>的爺娘兄弟<sup>4</sup>  
佢<sup>5</sup>想汝怕係釘工<sup>6</sup>來這搵手<sup>7</sup>招待人客  
摻<sup>8</sup>佢兜<sup>9</sup>講春天已來了  
客家名花—油桐花開哩

啾啾啾啾  
啾啾啾啾  
.....

另一位園區導覽組志工彭通明，在夥伴們眼裡更是個「客家通」，去（99）年甫獲本市頒發志工同心獎殊榮的他，不僅是園區資深的導覽組志工，更是寶島客家電臺的主持人，為人幽默風趣，大陸廣東、福建、江西等客家庄，走透透，不管問他什麼客家諺語、典故、風俗習慣，他都能解答，像一本活字典。他不但投入極大熱情在客家文化的推廣上，也用心快樂悠然於志願服務的領域中。

而在這群老大哥老大姊間穿梭的是一位40多歲的美麗「小妹」吳鳳貞隊長，面貌清秀端莊，是個漂亮的醫生娘，以前唸馬階護校，受過帶社團、靈修小組的訓練，其圓融及富有修養的待人處事，頗能贏得人心，有她從中穿針引線，帶領志工隊定期與不定期的聚會，對凝聚所有人的向心力和服務熱情，功不可沒。

因此，無論您在新北市哪個角落，每當志工們熱情地用客家話跟您問好時，都能嗅到濃濃的客家味，也別忘了給予這些默默奉獻心力的客屬社團或志工隊掌聲，因為有了他們，客家文化才能在新北市這塊土地上生根發芽、淵遠流長。



新北市客家局志工隊人才一籬筐，每句話到了盧朝調（左）嘴裡，都會變成令人捧腹大笑的客語笑話，右為吳鳳貞隊長，帶領社團經驗豐富，是夥伴們疼愛的小老妹。

<sup>1</sup>客家圓樓：指新北市三峡客家文化園區

<sup>2</sup>肚：音du`，裡面。

<sup>3</sup>汝：音ngi，你。

<sup>4</sup>爺娘兄弟：音rha ngiong hiung`ti<sup>+</sup>，父母兄弟姊妹。

<sup>5</sup>佢：音ngai`，我。

<sup>6</sup>釘工：音dang`gung`，專程。

<sup>7</sup>搵手：音ten`shiu`，幫忙。

<sup>8</sup>摻：音lau`，跟。

<sup>9</sup>佢兜：音gi`，他。兜，音deu`，表示複數。佢兜，他們。







## 南疆拓墾尋客蹤

■ 文 / 莊華堂（客籍小說家、新北市大河文化協會 執行長）

新北市客家文化豐富多元，我們將從天候、地理環境、移民、拓墾、產業、文史等不同面向，來認識新北市客家聚落。首先來到三峽、新店地區，至今仍有先民拓墾防「番」所遺留下來的「隘勇線」遺址；建築篇，三峽先民就地取材，築石駁、春泥牆，甚至因為產筍，還特別蓋了「筍仔窟」洗鮮筍；信仰篇，更受樟腦產業影響，衍生出可愛的「焗腦伯公」……一連串您所不知道的故事，等著您來挖掘！

新店與三峽地處臺北盆地南陲，前者是新店河流域，後者屬大嵙崁河流域，雖然水系不同，前清時候也分屬於文山堡與海山堡，但是地域上卻連在一起，這一大片山區，屬於雪山北脈的北插天山系。

這兩個新北市的古鎮，原來的主要族群，在山谷盆地以安溪人為主，在深山地區則是泰雅原住民；因地處山區鄰接原住民番界，面臨原住民的出草威脅，所以開發較遲，直到乾隆中葉時期，才逐漸聚集人煙。

位處地理弱勢的客家人，如何在這個臺北都會邊陲，走過兩個世紀的風霜？

## 多元而緊張的族群關係

我們先從兩個消失的古地名「安溪寮」、「隆恩埔」，逐步掀開那段開發史頁……。

北二高安坑交流道下方，古地名叫做「安溪寮」，是指安溪人居住的庄頭，可是當地都沒有安溪人，整個安坑地區都是漳州人的天下。安溪寮附近的碧潭岸邊，安康路頭上方的平台，有座安坑地區最大的公廟，因為主祀開漳聖王，當地人稱「聖王宮」，廟名「太平宮」，因為老地名叫「大坪」，同時也反應了安坑地區早期移民的心理狀態——地方上不怎麼「太平」，所以希望聖王公保佑地方太平。

新店溪左岸的安坑地區，高速公路下方為碧潭，兩山之間的狹長溪河，是安坑通谷的前段。（中華民國自然步道協會提供）



番社采風圖中的守隘，在鄰近番界山區，由通事土目撥派番丁，帶著鏢槍弓箭，到隘線上顧守以防生番出草殺人，圖中竹木構造建築其實不是隘寮，而是番屯所。（圖・採茶文化工作室提供）





目前三峽臺北大學到客家文化園區那一帶，從前老地名叫做「隆恩埔」，那是乾隆、嘉慶時期，官方在此地駐軍，以皇帝名義賜給邊區官兵的埔地，駐防官兵利用那一大片埔地，招佃開墾，然後徵收租穀以養軍，這是皇上的「隆恩」，故名「隆恩埔」。進一步思考，那時官方為什麼要在邊區駐軍？因為在此之前，安溪移民已經進入三角湧地區開墾，而地方上仍一直處於不太平的狀態，需駐軍維安。

為什麼地方不會太平靜？肇因於乾嘉之際，當時緊張而多元的族群關係。

直到乾隆初年，大料炭流域只開發左岸，移民主力是安溪移民，有部分客籍移民開發樹林的彭厝、埤內坑，鶯歌的茶山、阿四坑、阿南坑等地。乾隆中葉以後，陸續有移民越過大料炭溪到隆恩埔開墾，土牛界外的三角湧漸成開墾中心，其中以安溪人最多，他們後來在三峽老街頭興建祖師廟。乾隆42年（西元1777年）開墾柑園，劉厝埔方面的安溪人與客家人，因爭地造成閩客紛爭，雙方各自拉鄉民結黨，紛爭擴及大料炭溪兩岸，變成全面性的閩客械鬥。這次紛爭造成臺北周緣地區客家人大遷徙，樹林、鶯歌一帶的客家人大都南遷桃園、新竹的近山地區，三峽地區的客家人則遷往中壢、楊梅，於是大料炭溪兩岸成為安溪人的天下。

經過長達百年的閩客械鬥之後，留下來的大片客家區域就是安坑，他們大都是漳州籍的詔安客，他們能夠存活下來，並成為安坑地區的開發主力，是因為他們以漳州人自居，聯合同是漳州的閩南人，共同對抗新店溪北岸的安溪人，這是臺北地區漳泉械鬥期間最為弔詭的一段歷史，中央大學客家學院羅肇錦教授與筆者，都曾經發表專文談過此事。

### 山區早期開發與「番害」

新店地區的開發，安溪人是主力。乾隆20年左右，文山堡設拳頭姆官莊，轄區由景美往南到大坪林、安坑一帶，因為官方有駐軍保護，吸引許多安溪移民入墾，所以現今景美、木柵、新店一帶，是泉州安溪人的大本營。

至於新店溪左岸，拓荒主力則是漳州移民。中永和開發完成之後，再越嶺開拓安坑外五庄，漳州籍的閩客移民合力興築安坑圳，促成安坑外五庄的全面開發。嘉慶12年，於大坪頂興建太平宮，主祀漳州人的守護神開漳聖王，是故安坑地區成為漳州人的地盤，與溪對岸的安溪人，隔著新店溪緊張對峙了數十年。

新店溪上游流域的開發，約始於嘉慶初年，當時先民在新店溪出山口處設立山產商舖，因此名之為「新店」。接著墾民溯溪而上，以蘭陽開發成功的「結首制」，加上沿著邊區番界設隘防番，先後開發灣潭、直潭、塗潭、大粗坑、屈尺等庄，這批移民以安溪人為主。《臺北縣志》開闢志上記載，屈尺開發「當時地接生番墾植困難，戰端時啓，墾民死亡甚衆。」詔安客籍墾戶帶著結首、佃民，開闢直潭、塗潭時也是「昔日山胞於此，戰爭頗劇。」這裡的「生番」「山胞」，是指烏來地區的泰雅族。



獅仔頭山為新店第一高峰，日治初期第一條前進隘勇線，就是以這裡為起點，圍攻三峽方面大豹社群泰雅族人。  
(洪瑞環攝影，採茶文化工作室提供)

由於原住民出草獵人頭，客家人移民於山區建立墾庄，特別注重防衛功能。筆者曾經擔任安坑與獅仔頭山文史解說多年，最喜歡帶學生參訪安坑的車子路、塗潭的磺窟城兩個山村。車子路是個閩客合墾的雜姓聚落，客家人約占三分之一，主要是黎、游兩姓，那個村落建於黎明清境旁的斜坡上，庄裡道路彎曲迴旋，讓入侵者容易迷路而被圍殲，有一次帶國小學生導覽，那些小朋友居然在村裡玩起捉迷藏的遊戲。磺窟城在大公尖山西側山腰，大片傾斜台地上，分為上下兩城，上城為墾首公館，以石牆圍裹，下城則是佃農叢居，庄內設有單獨的銃樓，庄外圍以刺竹圍，只留前後兩個寨門，防衛功能相當突顯。



## 以城為名的客家拓墾

民國91年我到獅子頭山區做田野調查，看到舊柵門旁設有小廟，但不是土地伯公。94歲的蔡德生說：「烏來番曾經來磺窟出草，在下面茶寮那邊割去三個人頭，所以建了一個簡單的廟拜他們，稱為三姓公。」在他父祖的時代，庄子裡的銃樓<sup>1</sup>，日夜都有庄丁拿槍巡守，為的是「驅兇番」。75歲的簡堯鵬，早年聽到甲場埔老人「每次要出外工作，一定要先到祖師爺前卜杯，卜有應杯才可以出門，不然頭殼會沒有」。從這些地方耆老的談話，充分反映山區早期拓墾階段，先民面對生番威脅的不安與驚悸。

在新店溪流域的安坑通谷，也有類似的情況，外安坑的頂城與下城，是早年的八股四庄<sup>2</sup>之一。《臺北縣志》開闢志記載：「乾隆6年，漳州人林芳安、廖日記、張復源、吳日記、王五合、曾合記、賴七合、游文昌等八人所闢。」八姓人家其中一半有客家背景—廖、游兩姓為詔安籍，張姓為南靖籍，賴姓為平和籍，都是漳州客。頂、下城地區的開發，可以做為安坑外五莊的族群指標—拓荒之初，將近有一半移民具有客籍的身分。至於安坑通谷的內五莊地區，從內外五莊的分界點「公館崙」為起點，以城為名的墾莊，依拓墾先後次序，分別以「頭城」、「二城」、「三城」、「四城」、「五城」為名，形成本地區特殊的人文地景。

這些「城」的地名，跟宜蘭平原許多「城」或「圍」地名一樣，都是指拓墾之初移民所建的防禦設施，後者是指土牆、土圍，而前者是指竹圍—關於這點，當地廖家耆老過枝伯，曾經帶筆者在三城、四城庄外圍，看到殘存的刺竹圍。

至於三峽的三峽溪流域，更接近番界，威脅主要來自於大豹族群泰雅族，晚至光緒年間之後才陸續開發，這些地區沒有城的地名，卻有許多山村以「寮」為名。例如橫溪以上的大寮、崙尾寮，當地人說是茶寮，不過這是日治昭和之後的事情，清代同光年間，它是淡水廳志記載的暗坑隘、橫溪隘、十三添隘等民隘演變而來。另外一條支流的五寮溪，自大溪經水流東<sup>3</sup>往三峽方向，分別有頭寮、二寮……到五寮等地名，當地老人家說是腦寮，不過這是日治大正之後的事情，早在劉銘傳討伐大料崙番的時代，曾經在這個地區沿線駐軍，事後短暫幾年，則逐漸轉化為官設的隘寮。

## 安坑的活廖死張家族

先前中研院委託筆者做新店舊地名調查，才驚訝地發現，開發頭城到四城的主力是詔安客，主要是廖、游兩姓，廖姓原鄉是官陂、游姓是秀篆，而廖姓都是雙廖，他們跟雲林縣西螺、二崙地區的廖家，是同一祖源，都是以「活廖死張」聞名於台灣民間的雙廖家族。

後來筆者因為執導「臺灣福佬客」公視紀錄片，採訪頭城的陳梅嬌議員，她是廖家媳婦，開口就說「我們廖家只有活人，沒有死人」，我乍聽之下愣在那裡，其實幾個前，我就從曾經在擔任復興宮副董事長過枝伯的引領下，到三城公墓看他媽媽的墳，那片墳地的老墳，幾乎一半以上的墓碑，都是書寫原鄉「詔安」和上方一個大大的「張」字，沒有廖家的墓碑。過枝伯說，昭和時代三城是內安坑地區最大的村落，有九成左右都是廖家人，意思是7、80年前，三城還是一個廖姓家族的血緣聚落。

因為過去長期研究福佬客議題，接下來筆者要追查的問題——清末到日治初期之間，這個地區是否還存有詔安客語？過枝伯說了一段童年回憶：「我細漢的時候，家族拜祖先的時候，叔公請祖的時候，總是說一些我聽不懂的話。」我追問那是什麼話，他說是「是祖先講的話」，老人家進一步解釋為什麼要講詔安話，是因為「來臺祖的前幾代都說那種話，如果不這樣講，怕祖先聽不懂」。

我推斷，三城廖家來到安坑拓墾，大致是嘉慶初年之後，現在約傳七、八代子孫，因為本地為漳州人強勢地區，他叔公那一代，已經使用漳腔閩語與詔安客語，第三代的父親那一代，已經是日治初年，客語已經逐漸淡忘，但是還可以勉強使用詔安母語跟祖先請安，到了戰後過枝伯主持家族祭典，已經全使用閩南語了。

這是安坑地區詔安客，從客家到福佬客的轉化過程。



雙廖家族的原鄉在福建省詔安縣的官陂鎮，全鎮幾乎都是姓廖，現在都改回張姓，圖片為張家遷住人的土樓。（洪瑞環攝影，採茶文化工作室提供）

注

解

<sup>1</sup>銃樓：近山地區有盜匪或番害的村落，居民將三合院左右兩廂提高，做成上層的銃樓，上有展望窗及銃孔，當敵人來襲時，莊丁可以架槍攻擊，有的銃樓是獨立一幢，設於村的中央或高處。

<sup>2</sup>八股四庄：八姓人家合股協力拓墾安坑，是為八股。他們共同開墾了大坪頂、頂城、下城、大湖底四個村庄，是為八股四庄。

<sup>3</sup>水流東：因為臺灣的河川都是由東往西流，位於大溪和角板山之間的大集村，早年移民是從新峰順著大漢溪支流，往東南方向移居此地，所以把地名叫做水流東。本庄居民閩客各占一半。



# 防番隘勇線 拓墾生死一瞬間

■ 文 / 莊華堂

新店的近山地區有許多老地名，都跟原住民有關，例如安坑地區の木柵「二叭仔」，廣興的「甲場埔」。新店安坑溪谷有頂城、下城、頭城、二城、三城、四城、五城等7個以「城」為名的庄頭；塗潭里的「礮窟城」，廣興還有一個舊名為「城仔」。這些庄頭都跟防番有關，防衛的對象，前者是烏來方向的屈尺番，後者是三峽方向大豹番。

除了建立防衛性集村，還要聯合眾庄之力，請專人於沿山險要處設隘防番，以保護村莊的安全。根據《淡水廳志—建置志》所載同治年代之前，新北市地區已有民隘6處，分別是三峽有十三添隘、橫溪南北隘、新店有暗坑隘、深坑有萬順寮隘、平溪有十分寮隘，還有貢寮的三貂嶺隘。

暗坑隘究竟位於何處？筆者從三城耆老那裡，得知「大粗坑」的安泰路，宏慈療養院後山有石屋「有5、6坪大的銃櫃，四方設有槍孔，聽說是隘勇顧番用的。」另外在三城復興宮對面的山崙，土名為十六份的山上，當地老人都說是「銃櫃」，其實他們說的銃櫃，就是隘寮。



三峽鎮北側山頂上的隘寮，為安坑隘推進到三峽竹嵩地山區之後所建，當地土名為十六寮，意即第16座隘寮，這是清治時代的民隘。（周祥傳攝影，採茶文化工作室提供）



日治初期的隘勇裝扮，背槍為火龍銃，敲打的是木殼，作為山區警戒告示。（圖·採茶文化工作室提供）



獅仔頭山防番碑，背面刻上明治36年隘勇線傷亡名單，其中死亡隘勇以安溪人居多。（周祥傳攝影，採茶文化工作室提供）



獅仔頭山隘勇線上的隘勇監督分所，建築為當地人字石砌，竹木構成的頂已毀壞，但留下圖中銃孔。（莊華堂攝影，採茶文化工作室提供）

民國95年筆者應臺北縣政府文化局委託，於獅仔頭山隘勇線及史蹟調查，率領一支團隊在新店、烏來、三峽大豹山區，經過10次實地路線探勘，發現許多不同年代、不同構造的隘寮，大致釐清北插天山區的清日兩代隘勇線沿革。

我的結論是，大粗坑黃家舊宅後山的銃櫃，就是《淡水廳志》上的暗坑隘，而十六寮山上的銃櫃，則是光緒年間，漢人進一步拓墾竹崙溪上游谷地所設的隘寮，也就是說三峽北側的十六寮、十七寮、崙尾寮等地名，都跟清末的隘防有關，而隘勇線則是隨著漢人墾務拓展，不斷的向番界推進，這就是內山開發史上常說的「隘設墾隨」。

「隘」是移民近山地區拓墾的防衛體系，《淡水廳志》曰「守衛之人丁，則曰隘勇，憑藉險要，築堡相接，則曰隘線。」而隘有官隘、民隘之別，當時淡北地區都是民隘。光緒12年（西元1886年）劉銘傳「將舊來之官隘、民隘全廢，更為勇營制度，組織隘勇新制」，撤除原有之隘首、隘丁，以中路、北路統領指揮。隘勇的組成是「以綠營汛兵移用外，概發屯番以補充之」，這點說明了1886年之後，北部地區的隘防，是由正規軍的綠營兵勇，以及熟番的壯丁來擔任，已經變成官隘性質，例如五寮溪一帶的頭寮到五寮，都有官隘性質。

而這些隘勇是什麼人？在鍾肇政的《臺灣人》及李喬《寒夜》三部曲的文中，小說中的隘勇幾乎都是客家人。其實這跟年代跟地域有別，例如說乾嘉年間許多隘丁是熟番，後來漢人越來越多，劉銘傳時代則多湘勇，清末日治之交則多漳州及客家人。以地域來分，新店山區以安溪籍多、漳人次之，三峽大豹山區則多安溪人，部分是客家人，到了日本於明治40年興建插天山隘勇線時，引起枕頭山之役，大料炭群泰雅族聯合隘勇跟日本軍警血戰三晝夜，戰死的大批隘勇大都是客家人。



## 三峽山林間的寮與屋



■ 文・攝影／廖倫光

（客家文史學者、中原大學設計學博士）

在清末至大正年間，客家人順著「揩腦古道」往來三峽山林，在此蒼翠天地之間，陪伴客家先民拓墾勞動生活的是一處又一處的「寮」建築與「屋」建築。

三峽山區客家聚落的建築，除了日常居住的春泥屋、泥磚屋、石屋和磚屋之外，尚有因產業發展所需的隘寮、腦寮、茶棗寮、炭窯草寮，以及入山時搭建的臨時性建築，包括草寮、山棕寮等。上述「寮」與「屋」的建築，皆為山區客家人的建築類型。

### 山林中 五花八門的「寮」

早期客家移民墾拓時期，三峽山區地方產業經營型態具有高度的流動性，且大都配合市場導向，快速變遷，因此產業性建築客語幾乎皆以「寮」為名，意謂因陋就簡的臨時性建築。在不同時期、不同產業，有各式各樣滿足產業所需的「寮」。

三峽五寮外詩朗湯屋的筍仔窟

#### ◆ 隘寮

「隘寮」功能，在於保護開墾番地的墾民，避免受到原住民的攻擊。早期三峽山區普遍設有隘寮，在竹崙三層坪尚有一處隘寮遺址，其所在基地範圍極小，且所處地勢險峻，與清古籍《一肚皮集》一書中所記載的隘寮形式類似：「凡隘皆設最要害處，況隘寮不過一寸室，闢其半為樓居」。

#### ◆ 腦寮

三峽山林腦寮的出現年代，可遠溯自清朝末期。清光緒12年，清廷在北臺灣的大料崁、三角湧、雙溪口等樟腦主要產地設置腦務單位，由粵籍的蔡南生承攬此區樟腦業務。在此之後，樟腦產業大興，腦寮也在北臺灣山區如雨後春筍般出現。

「五寮」地名由來，據說就是開闢之初，本地設有5座腦寮而命名，從三峽山區的腦寮所煉製的腦油，需一擔一擔的用人力挑送至外地轉銷。運送腦油的古道至今尚存，當地人稱之「拔腦的老路」。

在熬製樟腦的過程中，會散發大量的熱氣，而本地腦寮的牆體，特別不添加泥漿塗護，在地客家稱其為「篾仔壁」，為本地腦寮一大特色。



三峽竹崙李姓客屬的新式茶葉寮



三峽五寮店仔的春泥屋

◆茶菜寮

「茶菜」，也稱「茶菁」，為剛摘下還未烘焙過的茶葉。相對於茶菜的是「茶米」，茶米是經過烘焙完全的茶葉；剛採收的茶菜，需先行收集至各地的小型收集站「茶菜寮」（也稱作「茶場」），之後，再匯集運送至三峽大豹店仔，與桃園復興鄉水流東的2處茶工廠，進行加工烘焙，完成便是茶米。

◆山棕寮

「山棕寮」，指的是以山中常見且容易砍伐的蕨類樹幹所搭建的簡易型建築，一般建材以蛇木居多。在三峽五寮的客家聚落裡，仍可見到這類型的建築。

◆筍仔窟寮

「筍仔窟」，是一種用來清洗竹筍的方形池子，通常以砂岩砌成。筍農在竹林中採出鮮筍後，在筍仔窟中清洗筍子上的汙泥，筍仔窟在三峽山區客家聚落相當普遍，反映了當地客家人依賴產筍維生的生活方式。

三峽產筍的起源，追溯至民國50年代左右，當地居民在林務局的輔導下，開始種植綠竹筍，一方面用來保護地勢陡峭的坡地，預防水土流失；現今綠竹筍已成為三峽五寮地區的特產，並以「梨仔筍」名號名聞遐邇。



三峽東眼邱屋石堡



## 山林中 五花八門的「屋」

從移墾到落地生根，三峽客家移民開始有「屋」的出現。「屋」不同於簡易的「寮」，不僅有用來祭祀神明的「廳下」，還有各房子孫居住的「房頭」，由此可見「屋」的出現，象徵著三峽客家族群家庭的建立與家族的繁衍。

「屋」建築的類型，依建材的不同，可分為春泥屋、泥磚屋、石屋、砂坡石堡、磚屋、農業厝、茅屋、草屋等民居建築。此外，尚有供公眾使用的公屋等建築。

### ◆春泥屋

春泥屋又稱為「春壁屋」，指的是以夯土牆構築而成的傳統房屋，是三峽山區客家聚落中，常見的鄉土建築，通常當作合族同居的主屋使用。如三峽五寮國小附近的劉姓民宅與內詩朗的葉屋，可見到尚使用中，但已局部改建的春泥屋。另外，大豹店仔的李姓合院、東眼的邱宅合院、金敏劉姓及戴姓合院等，早期也都是這種春泥屋。

春泥屋的施作方法，是以兩片木板排成溝槽，再放入泥巴、米糠及稻草屑，或是以泥土為唯一材料做牆體，然後以木樁用力夯實，所以稱為「春泥壁」。



三峽內詩朗曾屋石堡



▲ 三峽竹崙柑仔坪薛屋石屋

▼ 三峽東眼邱屋石堡全景

由於春泥壁遇水容易損壞，入夜後，需在尚未完工的牆體上方鋪上編好的草料，以防夜間露水或降雨將尚未乾燥的土料流失。製好的春泥壁，厚度通常為1尺2或1尺半，高約1尺半，長約5尺，並連結成長長的土帶紋理。

早期春泥屋的屋頂，通常皆以石頭壓住茅草屋頂，而不用繩索綁牢。若遇颱風季節，家中的大人們便會上山，割取帶葉的竿蓁來覆蓋屋頂和綁牆壁，葉尾處則連接繩索後靠著泥牆，以減輕大雨造成的破壞。

#### ◆ 石屋

石屋，福佬話稱為「石頭厝」、「石厝」。三峽山區客家聚落所使用的石材以砂岩為主，以手工打成方型石塊或石條做石屋牆身。

#### ◆ 石堡

石堡也稱「砂坡石堡」，為民宅建築的基礎，通常出現在地勢陡峭的山區，石堡所使用的石材，通常是俗稱「冇石」的鬆軟砂岩，也有俗稱「梨仔石」的卵石，外型近似三角橢圓形。一般傳統建築地基的形式，高於地表的臺座屋基，大致可分為杆欄式與土臺式2種，砂坡石堡則與土臺式建築的型態極為近似。

日籍民俗學者國分直一曾指出，以石堡當作民宅基礎原因有二，一為避免洪水侵襲，另一則是增加建築的腹地；三峽插角里東眼邱姓合院，是當地石堡中最宏偉的代表。



信仰・三峽

## 焗腦伯公遍地佑蒼生

■ 文、攝影 / 廖倫光（客家文史學者、中原大學設計系博士）

客家人進入山林採伐樟樹，徒留眾多的「焗腦伯公」，駐留在三峽山林中。這些「焗腦伯公」多半自清末開採樟腦時期流傳至今，可視為臺灣樟腦產業指標性的文化遺址，其中不少隱身在人跡罕至的叢林，也有部分持續有人祭拜，成為當地客家人，乃至福佬人的精神寄託。



「伯公」，是傳統客家人對於駐地小神的統稱，尤其在窮山惡水的山區客家聚落，對伯公的信仰更是虔誠。三峽五寮地區的伯公信仰就十分盛行，並且分有階級，有管轄全里的總管大伯公，下一階是轄區範圍較小、掌管數鄰的大伯公，再往下一階是鄰級的伯公，最末一階則是供奉在家裡的土地龍神，此外還有專門職掌樟腦產業的「焗腦伯公」。

根據清代古籍《臺陽見聞錄》的記載可知，自清光緒年間，官方便已雇用百姓在三峽地區開採樟樹、熬製樟腦：「自開辦以來，大科崁尚無民夫採熬，僅三角湧一處，於光緒12年10月間，僱集民夫120人，每月熬腦百餘石……現在興辦鐵路，附近樟樹，多取為鐵路枕木。」然而三峽山區為原住民的生活場域，漢人入山開採樟樹，經常引起原住民的不滿與攻擊。清光緒13年清廷派軍討伐，當地原住民的勢力減弱，包括客家人在內的漢人才大量湧入，建立聚落，使得三峽山區樟腦業有了充足的人力，得以邁向興盛之途。



三峽五寮外詩朗的焗腦伯公

日治時期，當地豐富的樟樹，吸引了不少日本人前來投資，從中獲取高額的利潤，當地客家人則以受雇者，也就是當時稱為三井會社「會社工」的身分，進入山林開採樟樹，並從事俗稱「焗腦」或「結腦」的樟腦製造工作。

清末至日治初期，客家人開始自桃園、新竹，乃至苗栗等臨近縣市，翻山越嶺來到三峽山林拓墾，早期以種稻、種薑維生，採收後多銷往大溪一帶市集。直到日本三井會社進駐，在會社的招募下，更多客家人陸續成為「會社工」，進入三峽山區伐木焗腦，後來再遷入的客家人，則多以伐木、種茶為主，山區並設有輸送山林物產的木馬道、流籠以及輕便車道，當時每日工資，約抵2斤米穀，對當地居民來說，是一份待遇尚稱優渥的工作。

當年焗腦的技術，以及「鑄仔」等採樟腦工具，至今仍留存於耆老的回憶中。五寮菜園的客家耆老回憶道：「焗腦都用樟樹，樟樹有分臭樟、香樟和牛樟，焗腦都用香樟。」才讓未曾見識過樟腦業的後代子孫了解，並非所有的樟樹都適用於樟腦的生產。

在清末至日治時期，三峽五寮地區的樟腦業十分盛行，根據當地客家耆老表示，早期進山焗腦的先民，為了防範原住民攻擊，祈求平安，以及憂慮自己長時間處在林木茂盛、陽光不易穿透的森林裡，會受到不明陰氣的危害，便在林間設置簡易的伯公，並於每月初一、十五定期祭拜，因此稱之為「焗腦伯公」。而焗腦伯公遍地林立，便由於墾民這種心理因素使然，至今在外詩朗仍可見到為數不少的焗腦伯公。

三峽五寮地區的伯公，在形式上有多種不同的變化，有可供人穿身的小廟，有石板搭建的低矮小祠，甚至直接將石頭或大樹視為伯公的化身。例如：五寮外詩朗溪谷旁，有一座早年焗腦人所留下來的「焗腦伯公」—綁著紅布的樹幹及石頭，地上還有插香祭祀的痕跡，這座伯公至今仍保有原始的樣貌，十分珍貴。

根據當地耆老的說法，在五寮的內山地區，至少尚有40餘座焗腦伯公，隱身於無山徑可達的僻靜之處，這也代表當年樟腦業的蓬勃興盛情形，與大批客家先民辛苦勞動的身影。



三峽五寮外詩朗賴屋所遺存的焗腦刀斧

### 臺中「腦寮伯公」一疊金紙

文 / 彭啓原（客家文史工作者、紀錄片導演）

日治時代採樟腦是臺灣各地普遍的產業，筆者曾在臺中地區，發現類似因樟腦產業而興起的伯公信仰，但稱之為「腦寮伯公」，與三峽地區的「焗腦伯公」，無論名稱和形式都不太一樣。臺中的「腦寮伯公」是供奉在腦寮，無特別神像，有時甚至象徵性的用一張金紙貼在牆上作表示，等祭祀完畢腦寮要搬遷，再上香稟告神明，將金紙火化便了事；而三峽的「焗腦伯公」則直接設在採樟樹現場，山林野地裡，形像可能是石頭、大樹等；其實文化、風俗習慣是時空背景孕育下的產物，也會隨時間、空間的不同，而有所變化。



# 焗腦甘苦與希望

■ 文 / 黃子堯

客家文學家、臺灣客家筆會/會長、2011年客家貢獻獎文學類得主

臺灣客家人與製腦（樟腦）業有密切關係，腦寮（焗腦的工寮）多在樟樹密佈的山區，這正好是客家人居住的區域。

樟樹是一種熱帶至亞熱帶植物，分布在長江以南各地、日本、琉球及印度一帶。臺灣全島海拔2,000公尺以下的山區都有它的蹤跡，有的是規模或大或小的人造林，有的是零散的野生個體，樟樹因材質堅實，可供作建築、雕刻及傢俱用途；樹材經蒸餾之後，可以製成樟腦油及樟腦丸，除了做為防蟲劑之外，尚可製成香料、醫藥及無煙火藥的原料，用途廣泛。

在農業時代，桃竹苗地區的客家人，因為田少、山多的生存環境，很自然地以種茶、燒炭、焗腦維生。在早年完全用人工生產樟腦油，「焗腦」是備嚐艱辛的差事，這些辛苦卻代價高昂的工作，往往就是勤奮耐勞的客家先民優先的選擇。

原來當年入山砍伐樟樹，不僅要冒著跟原住民衝突的危險，同時「焗腦」製作樟腦油的過程也繁雜而危險，第一步是帶著大鋸子上山開工，接著的桁樑製作及磨盤抬作業，算是焗腦工寮的基本設計和配備，等到把樟樹樹幹刨成樟樹乚（樟樹片），做為原料拿來蒸，收集蒸熬出油的成分，結成腦沙，最後裝桶運售，過程十分複雜而辛勞。客家說唱「焗腦歌」，最能說明其中的悲歡：



焗腦，在工商業不發達的年代，是辛苦、高收入的行業，有人便打趣的說，以前有這樣一桶樟腦油就可以討哺娘了，價值不斐，必須有腦丁牌，才可以焗腦。（攝影/丁紫玲）





一想焗腦淚盈盈、想到焗腦盡艱辛、百般頭路都好做、切莫焗腦苦差事。  
二想焗腦到樹下、手擎鋒仔亂如麻、臺灣焗腦千千萬、單淨命歪係自家。  
三想焗腦愛在行、天一嘍光<sup>1</sup>愛起身、鍋仔缸子愛添水、時時添火愛提防。  
四想焗腦去踏樹、大家和氣相照顧、尋有樹來共下鏟、好好歪歪共條樹。  
五想焗腦真係愁、手擎鋒仔並斧頭、一心愛來鏟斬口、不知尋有好樹頭。  
六想焗腦鬧華華、初二十六愛做牙、亦有猪肉雞仔酒、又有糯米打粢粑。  
七想焗腦真不通、大家和氣撞頭工、頭工頭家賞各難、月難著靜係威風。  
八想焗腦笑連連、不怕辛苦正賺錢、一月有賺三介半、花盡幾多嫩嬌連。  
九想焗腦愛小心、看到有樹愛去尋、自己焗有六斤半、不知別人焗七斤。  
十想焗腦正知驚、從過名師看樹山、從過名師來講破、大家和氣你愛聽。  
十一想焗腦件件有、賺錢賺銀作生理、賺到錢銀歸家飽、不怕風來不怕水。  
十二想焗腦真在行、賺到錢銀討哺娘、討到哺娘生貴子、雙生貴子狀元郎。

焗腦歌屬於「月令格」12個月作品，字字句句唱的都是「焗腦」這項工作的辛苦點滴，從樟樹勘查、砍伐的工具的、焗腦用的器具、樟腦提煉過程到腦丁（製腦工人）的心情與遭遇……，都有貼切的描述和反應。

1860年臺灣開港之後，茶、糖、樟腦等3大產業，是清末臺灣最重要的出口貿易商品，樟腦的生產成為當時最大宗出口物資之一，最多時，占世界總產量的7成。客家族群投入樟腦產業，對當時臺灣的社會經濟有重要影響。

到了今天，樟樹已是一種既古老又深得人心的鄉土樹，對它一定都會感到熟悉與親切。由於樟樹是常綠性的大喬木，又具有種種的優點，因此，苗栗縣、南投縣、雲林縣和臺南市等4縣市都選它為縣樹，無論山區或都會區裡都隨處可見，隨時想看看它、摸摸它，都能順心如願，樟樹的親和力成為臺灣開發史上的最好見證。

<sup>1</sup>天一嘍光：天剛露出曙光，天剛亮。



# 五寮綠竹筍 嫩如梨

■ 文 / 丁紫玲 攝影 / 游惠娟



辛動的筍農，每天要跟公雞、紫嘯鵝比賽早起，至山上整理竹筍。

客家人愛吃竹筍，一年四季，山上產什麼筍，飯桌上就有什麼筍。三峽五寮山區所產的綠竹筍，由於水質、土壤、氣候得天獨厚，吃起來像水梨，清甜、多汁、肉質細緻，因此被稱為「梨仔筍」，是老饕們的最愛。

座落在三峽五寮山林中的土雞城，他們的招牌菜筍子雞湯，就是以自家種的綠竹筍和放山雞作食材，征服了不少老主顧的胃。創業至今25年，老闆娘游太太說：「以前時興做觀光果園，有客人跑來說，我們家種非常多橘子（1000多株橘子，其中幾百株還是老欖），要不要租給他們作觀光果園？……我心想要租給人家，不如自己做做看，於是寫了一個牌子掛在山下，結果沒想到第一天就來了1,000多人，車子大排長龍，院子擠都擠不下，橘子秤都來不及秤……，接著慢慢開始有客人想吃東西，就在我

們住家門口放了6、7張桌子，做1年多，才蓋了這間土雞城……，客人都是老主顧，是從臺北、桃園、土城各地來的。母親節還有客人送我蛋糕，爲我別上康乃馨……，我想，是因爲自己種的筍子比較新鮮，自己養的土雞，吃玉米，都放在山上跑，肉質比較結實，我的手路，他們還算習慣啦……。」

而令人大快朵頤的背後，有個幕後大功臣—游廣福，是當地土生土長的客家人，阿公時代就從龍潭搬來三峽五寮。閩客通婚，在閩南籍游太太眼中，游廣福是個典型、老實的客家人：「很肯做，每天清晨5、6點就上山工作。產期1天要採收5、600斤竹筍，有時上千斤，所以要更早出門。紫嘯鸚3、4點磨擦屋頂，我們就起床，公雞都沒我們這麼早起，牠們5點多才醒……」除了自己的地，人家不做的地，游廣福也租下來，在山上一共種了2,000多攔竹子，有孟宗筍、桂竹筍、綠竹筍等各種筍子，以及上千株橘子、紅肉李、文旦柚和500多隻土雞，男主外，女主內，游太太在家負責張羅餐廳，山上的工作全由游廣福一人包辦，完全沒請人，現在幸虧有兒子幫忙。問他苦不苦？有沒有想過去都市工作？游廣福說，從小跟父親上山工作習慣了，覺得住在山上比較自然，自己的工作做完就好了，山上也比較寧靜……因此一道道清甜的綠竹筍雞湯中，還吃得到一股客家人煞猛、純樸的好味道。



三峽五寮「梨仔筍」，肉質細緻、清甜、多汁。



美食家觀點

## 侯雅玲 綠竹筍料理 祕訣大公開

■ 文、攝影 / 丁紫玲

侯雅玲，唐彩童烹飪教室老師，廣東梅縣客家人，出生模里西斯僑領家庭，家中常有大宴小酌，從小耳濡目染，愛上烹飪，至今仍記得小時候師傅教她的小撇步，婚後定居臺北從事烹飪教學20餘年，對中西餐各種料理、烘焙皆有鑽研，並以傳授實用小祕訣，廣受學生歡迎。勤奮好學，至今仍常出國向各地五星級飯店主廚或美食家學習當地烹飪技巧。

**採買** 綠竹筍，要挑身體矮矮胖胖，彎曲如牛角，底部摸起來滑嫩、不粗糙的，比較好吃；筍尖不要出青，出青會有苦味。

**備料** 將筍殼洗乾淨，連殼一起煮，這樣筍子的甜味才不會流失；甚至有人用最後1次洗米的水來煮，說會比較甜。等水煮滾一陣子，再關火，放涼備用。



**儲存** 現採的食材馬上煮最新鮮，若沒吃完，可將水滴乾，放入冰箱冷藏，但不宜放太久（如果連煮筍子的水一起冷藏，筍子容易有酸味）。

**作法** 除了做成沙拉，可吃到筍子的自然甜味，還可以拿來煮湯和紅燒。

### 煮湯

- (1) 煮雞湯，要讓雞肉好吃的祕訣，就是一定要用高湯來煮，這樣雞肉的甜味才不會被湯搶走。
- (2) 高湯：雞豬混合，味道較濃郁；只用雞高湯，味道較單純，不油膩。熬高湯，建議放入幾片金華火腿下去提味，熬起來的高湯會很香。（熬過高湯的金華火腿不適宜拿來吃，會變得乾乾柴柴的）。
- (3) 綠竹筍雞湯，隨個人喜好，還可以放入香菇、干貝，增加風味。
- (4) 雞肉煮湯前，先燙一下，用水沖乾淨，待水快滾時，帶骨的雞肉先下鍋，雞胸肉關火前10分鐘再下鍋，這樣雞胸肉才不會老。

### 紅燒

- (1) 綠竹筍紅燒，切薄片不好夾，也吃不到筍子的甜味，建議切滾刀筍塊，有點厚度，比較能吃到筍子的甜味。
- (2) 紅燒時，可加入香菇、蠔油、醬油、糖、酒和肉塊。

熱鬧、作戲，以前在農業社會客家庄是多麼令人期待的盛事，為了延續這樣美好的心情，新北市客家事務局將依不同主題、不同季節、不同年齡層、客家人或非客家人量身打造各種靜態和動態活動，好讓大家通通愛上客家文化、新北市大都會也能擁有客家庄濃濃的客家味。

## 客家圍屋 海峽兩岸的土樓意象特展

■ 文／攝影：吳德亮（客家詩人・畫家，《客家圍屋》特展計畫主持人）

展期：100年4月15日～6月19日

地點：新北市客家文化園區（三峽區隆恩街239號）



「天上掉下來的飛碟、地下冒出來的磨菇。」

「圓樓是句號，卻引出了無限的驚嘆號和問號。」

這些耳熟能詳的話出處為何？至今並無確切考證，但從十多年前到現在，每次前往福建拍攝客家圓樓，就會有人在耳邊不斷重複提醒，讓人急於想叩開閩西南大地上神祕的山門，深入一窺究竟。

2008年7月，在加拿大魁北克召開的第32屆世界遺產大會，正式通過將福建省永定、南靖、華安三縣的「六群四樓」共46座土樓，登錄為世界文化遺產，包括永定縣的初溪土樓群、洪坑土樓群、高北土樓群、衍香樓、振福樓；南靖縣的田螺坑土樓群、河坑土樓群、和貴樓、懷遠樓，以及華安縣的大地土樓群等。

土樓是客家族群最具識別特色的山村民居形式，今（100）年4月，新北市客家文化園區以此為主題，特別盛大舉辦「客家圍屋—海峽兩岸的土樓意象」特展，規劃







福建省南靖縣已列入世界遺產的田螺坑土樓群，被稱為「四菜一湯」。

「客家圍屋的定義與分布、大陸原鄉的客家圍屋、客家圍樓的防禦機能與建造方式、圍屋客家人的生活與文化、臺灣客家民居的圍屋脈絡」等6大主題，由筆者擔任計畫主持人，將10多年來進出閩粵土樓所攝得的兩萬多張照片和密密麻麻的筆記，濃縮為1本16開大小、80頁全彩精印的專刊《客家圍屋—海峽兩岸的土樓意象特展》。

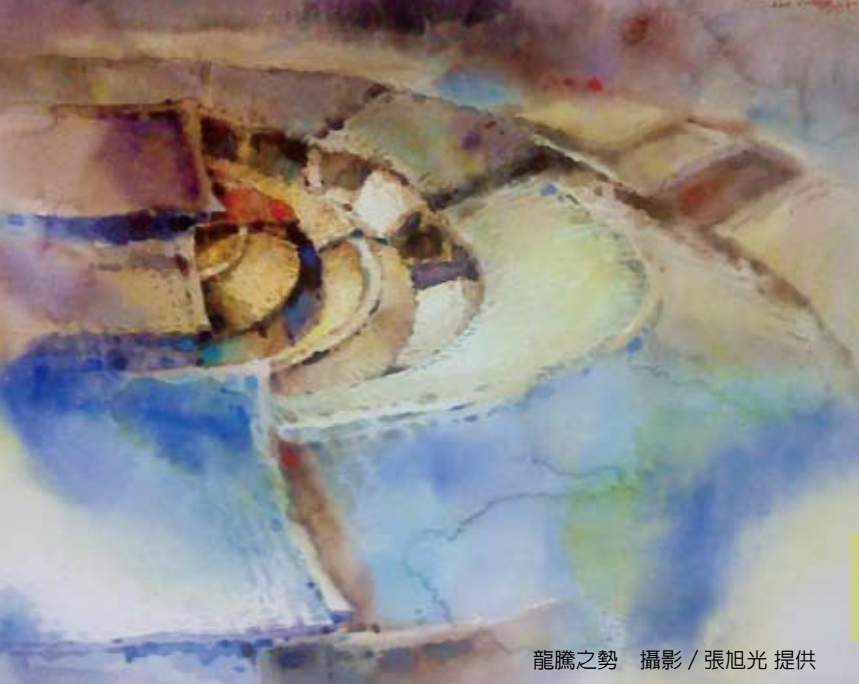
土樓的建造工法，是利用未經焙燒的沙質黏土，拌合黏質沙土而成的泥料，以夾牆板夯築而成牆體，更講究的作法用黃土、白灰、砂石拌合的三合土，摻入竹片、紅糖水、糯米漿、蛋清等，以增加土牆的堅硬程度。並以木料作為柱樑建造「兩層以上」的房屋，因此客家土樓有聚族而居、安全防衛、防風防震、防火防潮、冬暖夏涼等功能。

客家土樓主要分布在福建省博平嶺山脈的東西兩麓，客家先民自五胡亂華以降不斷南遷，為躲避戰亂、抵禦盜匪或對抗當地原有族群等因素，將商朝傳承至今的夯土造屋技術，在客居地將中原文化融入當地自然環境，並發揮驚人的智慧，築造出世界上獨一無二的民居建築奇葩。

資料來源：

新北市政府客家事務局、新北市客家文化園區之《客家圍屋—海峽兩岸的土樓意象特展》專刊





龍騰之勢 攝影 / 張旭光 提供

## 圓鄉拾隅 張旭光「光·彩」系列 水彩展

■ 文 / 攝影：胡守得

展期：100年5月18日～8月7日

地點：新北市客家文化園區（三峽區隆恩街239號）

民國51年次的張旭光，屏東縣六堆佳冬客家人，西班牙薩拉曼加大學藝術學院碩士、西班牙塞維亞大學繪畫與修復博士班結業，現任中國科技大學視覺傳達設計系（所）專任助理教授；曾獲頒第45屆中國文藝獎章「美術創作獎」、文建會水彩競賽社會組第1名，民國88年膺選為西班牙卡斯提爾萊昂州10位具代表性藝術家。國內外作品個展19回，出版專輯《東方圖騰》、《西班牙風情》、《熾焰伊比利》、《張旭光歐學專輯》、《元素概象》、《藝術與美學》、《圓鄉拾隅光·彩系列》等7冊。

「圓鄉拾隅」光·彩系列畫作，源於民國97年，張旭光帶隊前往南靖土樓參訪，目睹南靖土樓的方、圓之美，在同是客家人、四縣腔音相通下，無比的觸動與誘發張旭光的心靈，在時間有限、意象又稍縱即逝，張旭光以相機捕捉土樓的各式方、圓角度，將土樓種種編碼於腦海、相機內。

張旭光返臺後，以熟悉的水彩筆觸，首先完成20幅「圓鄉拾隅」畫作，隨即於政大展出；展後再接再厲，同題新作18件，並挑選政大展畢的10件，共28幅特於本次展出。

這次展件，張旭光以慣用的撞色渲染技法，呈現景物之美。張旭光表示，西方水彩畫講究寫實、寫真，但他卻希望民衆能觀賞到他水彩畫蘊涵的東方、抒情之美，其間的技巧筆法只是其詮釋作品意念的表象，尤其這次展出期間，1樓適逢土樓意象特展，歡迎民衆來體驗感受水彩的另一種美，期對客家土樓有更寬廣的認識。



## 客家親子博覽會 2011新北市好客親子童遊會

■ 文 / 胡守得 攝影 / 新北市政府客家事務局 提供

活動期間：100年7月30日～8月7日

地點：新北市客家文化園區（三峽區隆恩街239號）

客家「五星石」是什麼？客語又為什麼有四縣、海陸、大埔等腔調之分？擂茶到底又在「擂」什麼？而耳熟能詳的麻糬，為什麼客家庄稱它為「粢粿」，又有鹹、甜的不同吃法？有點懂，又不太懂是吧，暑假來一趟位於三峽的新北市客家文化園區，讓「2011好客親子童遊會」告訴您！

新北市客家事務局為扎根客家語言文化教育工作，自98年起連年舉辦客家親子博覽會，透過寓教於樂的活動，傳承客家語言與文化，讓大人、小孩都能親近客家、愛戀客家。

「2011新北市好客親子童遊會」自100年7月30日至8月7日止，為期9天，活動內容有客家文化、客語教學、親子互動及藝文演出等4個部分，讓參觀的大小朋友循序漸進，絕對看懂客庄門道。

**客家文化展示區** 除搭配園區現有主題展區外，以各式影音、實體作多元呈現，內容規劃有新北客家身影、新北客家活力等二大區塊，完整呈現客家人的信仰、語言、產業、藝術、建築等客家元素。

**客語教學分享區** 展示新北市客家事務局推動的「客語魔法學院」、「學校推廣客家文化計畫」成效。

**親子體驗互動區** 設有大小朋友最愛的DIY互動教學、闖關遊戲、親子打擂臺、布袋戲教學、塗鴉等活動，成功闖過八大關者，將獲贈紀念品。

**藝文演出活動區** 邀請新北市16所客語特色學校現場表演，每日2場，並增設兒童客家戲劇、專業樂團的演出，讓您在炎炎夏日中，享受一場絕無冷場的文化饗宴。



客家桐花祭不但代表臺灣本土的創意，也成功綻放出美麗的經濟榮景，五月油桐花落英翩翩，繁花似雪，如詩般的仙境，邀您一起來踏雪尋樂去！



新北市政府客家事務局

